

**INFORMATIONSBLETT**  
 des Vereines „Österreichisch-Slowenische Freundschaft“ Graz  
 Društvo „Avstrijsko-slovensko prijateljstvo“ Gradec  
 Brucknerstraße 5, 8010 Graz



**VERANSTALTUNGSKALENDER**

**JÄNNER 2011 – DEZEMBER 2011**

## VERTRAUEN VERLANGT VERANTWORTUNG

Seit 18 Jahren erfüllen die Vorstands- und Aktivmitglieder unseres Vereines ihre Aufgaben vorwiegend durch ehrenamtliche Tätigkeit im Sinne der Gemeinschaft, der gesunden Gesellschaft, Solidarität, Freundschaft u.v.m. Sie, liebe Mitglieder, Freunde und Interessierten, haben uns Vertrauen geschenkt, nur so konnten wir unser Programm, das eine Kultur, die für Innovation und Tradition offen ist, aber auch Internationalität und Heimat integriert, gestalten. Aus ihrem Vertrauen konnten wir Kraft schöpfen und kreative Ideen, innovative Vorschläge und Anregungen mit Begeisterung umsetzen und auch für ein angenehmes Miteinander Verantwortung tragen und somit einen kleinen aber wichtigen Beitrag zum gemeinsamen Europa leisten.

Auch die kulturellen und künstlerischen Ansprüche steigen und verändern sich laufend. So möchten wir uns auch im Jahr 2011 anstrengen und unser Ziel, mit unseren Projekten weiterhin die Kultur, Kunst, Wirtschaft sowie die zwischenmenschlichen Beziehungen und freundschaftlichen Begegnungen der beiden Länder Österreich und Slowenien im Sinne der Gemeinschaft und der Toleranz zu pflegen, und Ihnen auch weiterhin ein breites Spektrum an interessanten Veranstaltungen anbieten.

Den Höhepunkt unserer Veranstaltungen stellt unser **Gala-Abend der Freundschaft** dar. An diesem völkerverbindenden Gesellschaftsabend, an dem nicht nur Mitglieder und Freunde des Vereines sondern auch Wirtschaftstreibende sowie Persönlichkeiten des politischen und kulturellen Lebens teilnehmen, werden interessante Gespräche geführt, neue Freundschaften geschlossen und Erfahrungen ausgetauscht.. Im Rahmen dieser Veranstaltung konnte auch heuer bei unserem 17. Gala-Abend am 13. Nov. 2010 ein Bild, das von Grazer Künstler Prof. Sepp Steuerer zur Verfügung gestellt wurde, zugunsten des SOS-Kinderdorfes Stübing bei Graz versteigert werden.

*Fortsetzung siehe Seite 2*

<p><u>Unterstützt von:</u></p>  	<p><b><u>GENERALVERSAMMLUNG</u></b></p> <p>Freitag  <b>18. FEBRUAR</b>                  2011, 18.00 Uhr</p>	
--	---	---

**13. November – 17. Gala-Abend der Freundschaft** im Hotel Bokan in Graz. Der Reinerlös der Versteigerung wurde am 3. Dezember feierlich dem Leiter des SOS-Kinderdorfes Franz Derler übergeben.



Das zweite und äußerst interessante Projekt des Vereines heißt **„PARTNERSCHAFT UNTER KINDERN GRAZ-MARIBOR“**, das schon seit 1997 erfolgreich gemeinsam mit der **„GRAZER STADTIDEE“** von GR a.D. Ingerborg PERSCHÉ bemüht ist, Kinder der beiden Länder Slowenien und Österreich unter künstlerisch-pädagogischer Betreuung zusammenzubringen. Dabei werden auch Eltern und Pädagogen über Sprachbarrieren hinweg zu Kommunikationspartnern und Mitgestaltern die die künstlerische Bildung von Kindern unterstützen. Somit hat das Projekt eine mehrfache Bedeutung und ist wegweisend für eine zukunftsorientierte vielversprechende Zusammenarbeit zwischen den Teilnehmern.

**21. und 22. Juni** – Kunstworkshop in der GS Janko Padežnik Maribor



**28. und 29. September** – Kunstworkshop in der VS Berliner Ring unter dem Motto „Wohin mit dem Müll?“



**13. Jänner** – Literarischer Abend am Institut für Slawistik in Graz. Die slowenische Schriftstellerin Breda Smolnikar las aus ihren Werken.



**19. Februar** – Generalversammlung des Vereines „ÖSF“ Graz im Heinrichhof in Graz.



**26. Februar** – Ausstellung der Kinderwerke, die während des 12. Malertreffens und des 25. Bildhauertreffens der Grundschüler von Maribor und Umgebung entstanden sind.



**links: 18. März** – Anlässlich des Internationalen Frauentages – Vortrag von Frau Dr. Marta Ciraj aus Ljubljana im Martin Luther Haus in Graz, **rechts: 24. März** – Ausstellung „Gegenständlich und Abstrakt“ im Kollegium des Hl. Stanislaus in Ljubljana. Ausstellende Künstler: Sepp Steurer aus Graz und Urška Heller aus Ljubljana.



**links: 24. April** – Kulturreise zum Benediktinerstift Seckau mit Besuch der Basilika, Gösser Brauerei, Brucker Kornmesserhaus uvm., **rechts: 20. und 21. Mai** – 8. Slowenistisches Symposium „Graz und Slowenen“ in Graz mit der Vortragenden dr. Mira Delavec



**links: 26. Mai** – Lesung mit der slowenischen Dichterin Mateja Bizjak Petit-Mathèa am Institut für Slawistik in Graz, **rechts: 26. Juni** – Pavelhaus (Laafeld) Veranstaltung „Musik & Literatur“ mit Marjan Pungartnik, Ernest Ružič und Daniela Kocmut.



**links: 30. Juni** – Empfang beim Botschafter der Republik Slowenien in Wien Aleksander Geržina, **rechts: 17. Juli** – Besuch der Oper „Die Zauberflöte“ in St. Margarethen im Burgenland



**links: 25. September** – Treffen der Vereine zum Internationalen Welttag der Sprachen in Ljubljana, **rechts: 20. Oktober** – Literaturkreis: drei junge slowenische Literaten stellten sich vor: Tomaž Čelig, Jan Šmarčan, Patrik Vicman am Institut für Slavistik in Graz



**links: 23.- 26. Oktober** – Slowenischkurs in Portorož, **rechts: 18. November** – Ausstellung im Bildungshaus Schloss Retzhof, ausstellende Künstlerinnen: Milena Houška- Pavlin aus Maribor, Cvetka Hojnik aus Lendava und Florinda Ke Sophie aus Graz



## VERANSTALTUNGSPROGRAMM 2011

### JÄNNER

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>Mittwoch, 19. Jänner 19.00h</b>	Institut für Slawistik, Merangasse 70/I, Graz	Literarischer Abend mit Mila Vlašić Gvozdić, Senada Smajić, Rezka Kanzian. Harmonikabegleitung: Dani Reich aus Radkersburg.

### FEBRUAR

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>Freitag, 18. Februar 18.00h</b>	Heinrichhof, Heinrichstraße 8, 8010 Graz	<b>Generalversammlung des Vereines „Österreichisch-Slowenische Freundschaft“ Graz</b>

### MÄRZ

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>Freitag, 18. März, 18.00 h</b>	Martin Luther Haus Kaiser-Josef-Platz 9 8010 Graz	Anlässlich des intern. Frauentages – Vortrag zum Thema „Frausein in der arabischen und europäischen Welt einst und heute“ Vortragende: Frau Dr. Prof. Mira Delavec aus Preddvor, Slowenien

### APRIL

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>Freitag, 8. April 17.00h</b>	Literaturhaus Maribor, Galerie RRRudolf, Vojašniška ulica 12	Ausstellung und Lesung. Ausstellende Künstlerin: Lilo Häusler aus Graz. Lesung: Werke von Curt Schnecker und Martin Szerwinka aus Graz in deutscher und slowenischer Sprache
<b>Mittwoch, 13. April 19.00h</b>	Institut für Slawistik, Merangasse 70/I, Graz	Veranstaltung zum Thema „Slowenische Nachkriegspoeseie“ mit der Theaterschauspielerin Breda Pugelj aus Maribor.

### MAI

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>Donnerstag, 5. Mai 19.30h</b>	Kunstgalerie WERKBUND Graz, Heinrichstrasse 10	Ausstellende Künstlerin: Maja Kocmut aus Maribor
<b>Samstag, 14. Mai</b>	Kulturreise in die Steiermark: Graz-Riegersburg-Straden- Gleichenberg - Graz	Abfahrt – Graz Hbf. um 8.00h. Ankunft – Graz Hbf. um ca 19.00h. Im Preis von € 45,- sind Busfahrt, 3x Eintrittskarten mit Führungen, Besichtigungen, Mittagsessen, Degustation und Organisation inkludiert. Anmeldungen bis 15. April 2011

### JUNI

Datum	Ort	Veranstaltung
<b>2.- 5. Juni</b>	Hotel SLATINA in Rogaška Slatina, Rogaška cesta 6, SLO	Slowenisch-Kurs für Anfänger und mäßig Fortgeschrittene.
<b>Freitag, 24. Juni 19.00 h</b>	Hotel PIRAMIDA in Maribor	Kulturabend mit den Literaten der Literaturgesellschaft Maribor und dem Ersten Grazer Zitherverein.

## JULI

Datum	Ort	Veranstaltung
Anfang Juli	LIJALENT in Maribor	Mitwirken einer Grazer Künstlerin bei der 9. inter. Künstlerkolonie in Maribor
Freitag, 22.Juli	St. Margarethen/Burgenland	Besuch der Oper „Don Giovanni“ von Wolfgang A. Mozart. Abfahrt – Graz Hbf. 15.15h. Preis € 61,- ,

## SEPTEMBER

Datum	Ort	Veranstaltung
Samstag, 10. September	Ljubljana-Hrastovlje-Sečovlje	Kulturreise-Slowenisches Küstenland: Besichtigung der Dreifaltigkeitskirche mit der berühmten Totentanz-Freske aus dem Mittelalter, die Saline Sečovlje u.v.m. Genaue Daten folgen.
Samstag, 24. September	KLAGENFURT	Treffen der Vereine zum internationalen Welttag der Sprachen. (Genaue Daten Folgen)

## OKTOBER

Datum	Ort	Veranstaltung
Mittwoch 20.Oktober, 19h	Institut für Slawistik, Merangasse 70/I	Literarischer Abend in Graz- näheres wird rechtzeitig bekannt gegeben.

## NOVEMBER

Datum	Ort	Veranstaltung
Freitag, 11.Nov. 18.00 h	Schloss Betnava/bei Maribor	Steirische Künstlerinnen: Christine Kerz und Barbara Hammer stellen Ihre Werke vor.
Samstag, 19. Nov. 19.00 h	Hotel BOKAN, Graz	<b>18. GALA-ABEND der FREUNDSCHAFT</b>
Freitag, 25.Nov. 17.00h	Graz, Rathaus	<b>Voraussichtlich Buchpräsentation über Josipina Turnograjska</b>

## DEZEMBER

Datum	Ort	Veranstaltung
Freitag, 9. Dezember 16.00h	Pavelhaus, Laafeld 30 Bad Radkersburg	Ausstellung, Lesung und Musik gemeinsam mit dem Artikel VII Kulturverein für Steiermark. Es liest Marija Šedivy

Änderungen vorbehalten!

*NICHTS KANN DEN MENSCHEN*

*MEHR STÄRKEN,*

*ALS DAS VERTRAUEN,*

# *DAS MAN IHMENTGEGENBRINGT!*

Paul Claudel

## **IN EIGENER SACHE**

Wir können trotz der steigenden Unsicherheit durch wirtschaftliche Turbulenzen in der jüngsten Vergangenheit, durch soziale Entwicklungen, drohenden Klimawandel u. s. w. auf ein sehr positives Jahr zurückblicken und konnten mit unseren Veranstaltungen etwas zum kulturellen, wirtschaftlichen und künstlerischen Verständnis für ein schrankenloses Miteinander beitragen. Ich habe das Glück, dass ich hervorragende MitarbeiterInnen habe und immer auf deren Kompetenz und Engagement vertrauen und zählen kann.

Durch Ihre vertrauensvolle Zusammenarbeit und Kommunikation auf allen Ebenen ist es uns gelungen, viele Projekte und Veranstaltungen umzusetzen.

Ich möchte am Ende eines erfolgreichen Jahres allen, die uns unterstützt haben, für Ihren Einsatz, Ihre Ideen, Ihr persönliches Engagement herzlich danken und bitte Sie, Ihre Verbundenheit und Freundschaft weiterhin durch Ihr Kommen und Ihre Mitarbeit zu zeigen, und somit die freundschaftlichen Bande zu festigen.

Ich hoffe, Ihnen in einem kurzen Überblick die Tätigkeiten unseres Vereines „Österreichisch-Slowenische Freundschaft“ Graz  
Društvo „Avstrijsko-slovensko prijateljstvo“ Gradec

näher gebracht zu haben und möchte auf diesem Wege allen Freunden, Mitgliedern, Sponsoren, Interessenten und Mittgestaltern für Ihre langjährige wertvolle Unterstützung und Treue herzlich danken und viel Schaffenskraft, Freude und Gesundheit im neuen Jahr 2011wünschen!

Mit freundlichen Grüßen  
Mag. Ivanka Gruber  
Präsidentin

## **MITGLIEDSBEITRAG 2010**

Wir sind auch weiterhin auf Ihre Unterstützung angewiesen und bitten Sie, den Mitgliedsbeitrag (der gleichgeblieben ist) für das Jahr 2011 mittels beigelegten Zahlscheines bis spätestens **28. Februar 2011** zur Überweisung zu bringen. Für jede Spende und Unterstützung sind wir Ihnen überaus dankbar.

Mitgliedsbeitrag:

Für Erwachsene: 30 €

Für Ehepaare: 35 €

Für Studenten: 8 €

*Ein neues Jahr ist wie ein neuer Raum, den wir betreten. Hinter uns schließt sich eine Tür, vor uns öffnet sich eine andere.*



**IMPRESSUM:**

Für den Inhalt verantwortlich:  
Präsidentin Mag. Ivanka Gruber  
Verein „Österreichisch-Slowenische Freundschaft“  
Društvo »Avstrijsko-Slovensko prijateljstvo«  
Gestaltung: Daniela Kocmut  
Brucknerstraße 5, A-8010 Graz  
Tel./Fax: (+43) 0316/42 11 04  
E-Mail: [ivanka.gruber@aon.at](mailto:ivanka.gruber@aon.at)



---

Kontoverbindung: Steiermärkische Bank und Sparkassen AG, Konto-Nr.: 0000 980706, BLZ: 2081